

環境・地球保護に関する新語の系譜

須 永 紫乃生*

A Study of English New Words Relating to Environmentalism and Conservation of Nature on the Planet Earth

Shinobu SUNAGA*

Abstract

One of our greatest international concerns today is environmentalism — how to preserve biodiversity, how to keep our society and business environmentally-friendly and how to attain our hopes and necessities for development and sustainability.

Our environmental concern started when our environment was affected by pollutions in the air, water, soil, and later in our bodies and minds. Carbon dioxide emissions caused photochemical smog in urban centers in 1950s. Chemical fertilizers have polluted soil in farm lands and rivers since 1960s. Toxic chemical substances polluted river water and seawater and injured living creatures there, and eventually triggered human sicknesses and diseases or death of plants and animals.

So, ecologists have been focusing ecological research and scientific studies on various human activities in the world. In order to save and sustain everything living on the planet Earth, people living now should cooperate with each other — among communities and nations, through social and international networks.

Environmentalists called “greens” have been working out eco-friendly systems and environmentally-friendly businesses and lifestyles. Green-friendly activists organized Green Party in different countries. The “Greens” prevail in European Community in particular to work on green issues.

Greenpeace first claimed to protect such endangered species as dolphins, whales and other mammals, but gradually became radical with the purpose of protesting nuclear proliferation in fear of the Nuclear Winter and in order to save the Earth and its future.

The global attention recently is focused on global warming. Greenhouse effect of carbon dioxide gas emissions cause climate change. Trying to reduce carbon footprints, amount of carbon gas, biotechnologists have made innovations while politicians have levied carbon taxes and industrialists keep talking about trading carbon credits. The world’s political leaders annually hold COP conventions to realize carbon caps.

*人文学部 国際文化学科

In this paper, I discuss when the terms depicting environmentalists, ecological approaches, green issues, and Green activities were coined, and also how they proliferated.

Key words : biodiversity, carbon, eco-friendly, ecologist, environmentally-friendly, global warming, green, Green, green-friendly, greenhouse effect, Greenpeace

1. Introduction

Jean Aitchison (2007)によれば、Newshounds (journalists) と wordsmiths (literary writers) が言葉を紡ぐ人 (word weavers) であるという^(注1)。

1970年代後半以降新語研究を行ってきて、新語が生まれる動機はかなり、ジャーナリストの報道と学者や作家の著述・作品 (題名を含む) にあることは確かである。以下の論述でも証明されよう。

本研究に使用したデータ資料は、新語辞典類と学会誌の新語研究欄、週刊英文誌であるが、*The Oxford Dictionary of New Words* (1991) の書名の副題にあるように “A popular guide to words in the news” に基づく。

環境・地球の保護に関する時事語・新語に関して、*The New York Times* の political columnist で *The New York Times Magazine* の “On Language” に連載記事を寄せた William Safire が、著書の *Safire's Political Dictionary* (3rd Ed., 1978) の見出し項目 “environmentalist” の中で、ecology, ecologist, environmentalist, environmentalism, green issues, greens をまとめている。

Safire は1978年に、“environmentalist” (環境保護主義者) を次のように定義している^(注2)。

environmentalist An anti-pollutionary; a “green” who puts the values of the preservation of the earth and its atmosphere ahead of economic development.

上記の環境保護に関するキーワードの中で、Safire は引用符付きで、“green” が新語であることを示している。いま一番新語を多産するのは green、およびその派生語、複合語等である。しかし、環境保護の概念の変化を史的に探るならば、environment, environmental から ecology, eco-, 相前後して green, Greens へと変化し、発展したことが証明されよう。

環境問題の認識、環境破壊と公害への取り組み、地球上の全生物の保全と、地球環境の保護と持続へと、小規模から大規模への視点の拡大変化に沿った環境保護の歴史をたどりながら、それらの現象や対策、発明・考案を研究する。

1. Jean Aitchison. (2007) *The Word Weavers*. (Cambridge University Press) “Preface,” p.xi.

The Word Weavers is a book about newshounds (journalists) and wordsmiths (literary writers). Both of them are skilled word weavers, whose output is consciously woven into patterns, unlike most of the words spontaneously uttered in everyday speech.

2. William Safire (1978) *Safire's Political Dictionary*. 3rd Ed. (Random House) “environmentalist”

William Safire は *The New York Times* の political columnist。 *The New York Times Magazine* の “On Language” を連載執筆。

2. 環境への注目：Environment and Environmentally-friendly

“environment” は1827年初出、“environmentalist” は1916年に、“environmentalism” は1922年に用いられるようになった。Environment（環境）は文字通り「われわれを取り巻く状態、周辺」である。快適に生活できるならばなんら意識されることはないであろう。しかし、快適に感じなくなったとき、生命に関わる恐怖すら感じるようになったとき、その不快な状況を何とかしたいと、問題意識を持つようになる。思想としての“environmentalism” は“advocacy of the preservation or improvement of the natural environment” と定義される。

環境問題の嚆矢は1872年に Robert Angus Smith が記述した acid rain（酸性雨）であった。しかし、環境への関心は、致命的被害をもたらす大気汚染の smog から意識されるようになった。Smog は、smoke + fog の合成語で、smoke と fog の [ok] と [og] の共通部分（無声音と有声音ではあるが）で重なる混交語の一種である。この語は Henry Antoine Des Voeux の1905年の論文“Fog and Smoke” で初出、ロンドンの *Daily Graphic* 紙に、大都市に登場した新現象を説明する際に引用された^(注3)。

1950年代には、人口が多い都市部で、交通機関から排出される carbon dioxide gas が多量に蓄積して起きる現象として光化学スモッグ photochemical smog が発生した。

その後、大気汚染に関係する事件は、核廃棄物爆発（1957年、ウラル）、Three Mile Island の核原子炉の“meltdown”（炉心溶解）（1979年、アメリカ）、Chelnobyl 核原子炉 4号炉の爆発（1986年、ソ連）などで、放射能汚染という重大な結果をもたらした。

1960年代になると、化学物質とその人体に及ぼす影響に焦点が当たる。1962年に、Rachael Carson が著書 *Silent Spring* で chemical fertilizer（化学肥料）に、1967年に Keith Mellanby が著書 *Pesticides and Pollution* で、pesticides（殺虫剤）の被害を告発し、environmental pollution（環境汚染）に注意を喚起した。前者が連載した科学記事が、当時の John F. Kennedy 大統領を動かして法案が議会に提出されたといわれている。

化学物質と有害廃棄物による空中、地中、水中の“pollution”（汚染）は、初め“public hazard”（公害）と称されたが、決して公害ではなく、ある団体、企業等が生み出す被害と認識された。

1970年4月22日、文化人類学者 Margaret Mead の提唱で環境保護活動を推進するために、第1回の Earth Day（「環境デー」と呼ばれる）が開催された。5～6年先んじて Wilderness Act（1964年）や Clean Air Act（1972年）、Toxic Substances Control Act（1976年）等の条令が米議会で可決されていた。しかし、米国企業 Union Carbide による廃棄物の井戸水汚染（1984年、インドの Bhopal）は、米国内の“Toxic Substances Control Act”（1976年、有毒廃棄物管理条例）が海外で活動する企業に強制力を持たないことを露呈した。

1989年の南アラスカで起きた Exxon Valdes の oil leak から最近では2010年の Gulf of Mexico の Big Spill へと断続して現代産業の根幹に係わる石油関連の環境破壊が起きている。水中生物だけでなく、その周辺に住む鳥類、両棲類、哺乳類、人間等の生命や食料、居所が失われる。

3. Refer to : Wikipedia. “smog” http://en.wikipedia.org/wiki/Smog#Photochemical_smog

3. 人と生き物への配慮：Ecologist and Eco- Words

ecology は「自然の中での有機体と環境の均衡」を意味する。“ecologist” は1873年に生物学者 Ernst Haeckel が有機体と環境の関係を表すために造語した。

Aldous Huxley は 著書 *The Politics of Ecology* (1963年) の中で、ecology が科学研究から政治的大義に変化すると予言していた。

1970年代には、地球に生息する生物および自然環境への悪影響、破壊が進む中で、個々にそして総体的に保護、保存する必要により、ecology (生態学) の立場からの対応が各分野で注目を集めた。“biodiversity” (生物多様性) の存続を目指す。

米国では、Wilderness Act (1964年) で原野の自然を保存し、Rare and Endangered Species Act (1966年) で稀少な種や絶滅寸前の種の保護を決め、Convention of International Trade in Endangered Species (1977年) に署名した。

哺乳類の保護の立場から、1946年に International Whaling Treaty (国際捕鯨条約) が締結された。1948年に主要捕鯨国15か国が International Whaling Commission (国際捕鯨委員会 IWC) を設立し、年次会合で、クジラ資源の持続のため、1か月にわたる科学委員会等が開かれ、商業捕鯨モラトリアム等の決議や付属書改訂が行なわれる。2010年5月現在88か国が加盟している。1960年代から国別捕獲枠や減少鯨種の捕獲禁止措置を実施し、資源管理を強化した。動物愛護と自然保護思想の高まりから欧米の反捕鯨運動が活発化し、1972年から反捕鯨派と捕鯨派の対立が激化し、後述する Greenpeace による捕鯨妨害が多く見られた。1986年には worldwide ban on whaling により、限定除外で、シロナガスクジラなどの大型クジラの商業捕鯨は全面禁止となった。1987年から日本の調査捕鯨が行われている。1994年には南極海に sanctuary (鯨類保護区) が設定された。2010年の会議では、ノルウェー、日本などの捕鯨賛成国が反対国を説得することができなかった。日本の研究のため捕獲されたクジラの肉が後日スーパーマーケットに並ぶことに批判が向けられている。

新語の連結形 -friendly の語形成の歴史を見ると、以下のような観察ができる。

1982年には environment-friendly, 1985年に environmentally friendly, 1988年に green-friendly, 1989年に ecologically friendly, および eco-friendly, 1990年に earth-friendly, planet-friendly, 1991年に environmental-friendly, 1992年に ecology-friendly というように流行が変化した^(注4)。

「環境にやさしい」の原点 environment-friendly の前置要素に environmentally, environmental, enviro- が採用されてきたが、1980年代末から eco- が多用されるように替わった。

連結形 eco- の語源と語義は：^(注5)

eco- *comb form* [LL *oeco-* household, fr. Gk *oik-*, *oiko-*, fr. *oikos* house — more at VICINITY]
1 : habitat or environment (*ecospecies*) 2 : ecological or environmental (<ecocatastrophe)

4. 須永紫乃生 (2007) 「英語の新語形成に見る『グローバリゼーション』」地域文化学会編『地域文化研究』第10号. 「表4. -friendly 語の発展」(p. 15)

5. Barnhart, Robert K., Steinmetz, Sol, with Barnhart, Clarence L., eds. *Third Barnhart Dictionary of New English*. The H. W. Wilson Company, 1990

Merriam Webster's Collegiate Dictionary によれば^(注6)、

eco-, The prefix eco- (with the meaning "of or dealing with ecology," "ecological and ____") has gained wide use growing out of the concern over pollution of the environment.

eco- を prefix (接頭辞) 扱いするのは、ギリシャ語を語源と考えるからで、*comb form* (連結形) 扱いするのは、ecologist の前置要素が短縮・独立した形とみなすからである。

eco- の語源は house で、「生息地や周囲」から「生態の、環境の」に、環境汚染への関心から「生態と環境の」の意味で広く使われ始めた。

Microsoft Encarta Thesaurus (2002年) によれば、“*ecofriendly adj biodegradable, green, environmentally friendly, sustainable*”^(注7) と環境保護の概念がほぼそろっている。

「生物を傷付けないで済む」(biodegradable)、「環境にほとんど損害を与えない」(green、その語義は 4. を参照)、「環境にやさしい」(environmentally friendly の定訳)、「環境が存続可能な」(sustainable) は、環境保護の目的と一致する。

eco- を ecological, ecologically-friendly の意味に用いる eco-friendly 語を Table 1. にまとめた。

1969年以降 “antipollution, protected, not harming to, safe, sound” の含意で environmentally-friendly を想起させる語、ecology, nature, natural 等に関連する語が多い。前者のグループには、初出年の順に、eco-activist, eco-politics, ecotecture, ecocodevelopment, econiche, ecofallow, ecotopian, eco-friendly, eco-labelling, eco-sound, ecocentric, ecocentrism, ecoconsciousness, ecocrat, ecofeminism, eco-guerrilla, Eco house, ecoraider, ecosocialist, eco-warrior, eco-firm, eco-toxicology, ecomagination 等が入る。後者のグループには、初出年順に ecocrisis, ecodoom, ecomone, ecotage, eco-terrorism, ecospeak, eco-refuge, ecotourism, eco-refugee, ecoterrorist, ecovillain, eco-Gestalt therapist が分類される。

Eco-friendly な仕事や活動に関係する人を表す語は、eco-activist, eco-theologian, ecofreak, econut, eco-pornographer, ecotopian, ecocrat, ecoguerrilla, ecoraider, ecorefugee, ecosocialist, ecoterrorist, eco-warriors, eco-Gestalt therapist である。過激なあるいは熱心な活動家は、eco-activist, ecofreak, econut, ecocrat, ecoguerrilla, ecoraider, eco-warriors という。この中で、freak, nut, -crat は俗語の語尾で軽蔑的な意味を示す、すなわち本人自身は使わない。もともと guerrilla は反抗者、raider は襲撃者、warriors は兵士をいう。この eco-warriors は Greenpeace の活動家を指している。

なお、biodiversity は biology の接頭辞 bio- を持つ派生語であるが、biotechnology の傘下に生物学、生化学、薬学、医学等の語彙と結合する造語力を秘めている。biomass, biofuel, biogas, 等は環境問題の解決に有効な製品である。

6. *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary*. Fifth Ed. Merriam-Webster, Inc. 1999.

7. *Microsoft Encarta Thesaurus* (2002)

Table 1. “eco-” words in chronological order

(Shinobu Sunaga : as of October 14, 2010)

year	eco- words
1873	(ecology *)
1922	eco-species (MWCD10) ecotype (MWCD10)
1935	eco-system (MWCD10)
1953	eco-sphere (MWCD10)
1962	eco-physiology (MWCD10) ecologist (MWCD10)
1968	eco-alimental (B1, B3) eco-atmosphere (B1, B3) ecometabolic (B1, B3) ecopathogenic (B1, B3)
1969	eco-activist (B1, B3) eco-catastrophe (B1, B3) ecotelemetry (B1, AS)
1970	ecocidal (B1, B3) ecocide (B1, B3) ecological art (B1, B3) ecology (B3) + ecopolicy (BN) eco-political (B3) eco-theologian (B3)
1971	ecocrisis (B3) ecopolitics (B2, B3, ODNW1) eco-pornography (B2, B3)
1972	ecodoom (B2, B3) ecodoomster (BN) ecofreak (B2, B3) ecomone (B2, B3) econut (B2, B3) ecotage (B2, AS) ecotecture (B2/ eco- architecture)
1973	ecodoomster (B2, B3) eco-pornographer (B2, B3)
1975	ecodevelopment (B2, B3) Ecotopia (B3)
1976	econiche (B2, B3)
1977	ecofallow (B2, B3)
1981	ecotopian/ Ecotopian (B3)
1987	eco-terrorism (MWCD10, BN)
1988	ecofact (B3)
1989	eco-conscious (LRNW2) eco-friendly (LRNW2) eco-labelling (LRNW2, ODNW1) 'eco-mark' labels (ODNW1) eco-refuge (LRNW2) eco-sound (LRNW2) ecospeak (LRNW2) ecotourism (LRNW2, ODNW1, MWCD10) ecotron (LRNW2)
1990	ecocentric (ODNW1) ecocentrism (ODNW1) ecoconsciousness (ODNW1) ecocrat (ODNW1) ecofeminism (ODNW1) ecoguerrilla (ODNW1) Eco house (ODNW1) ecoraider (ODNW1) ecorefugee (ODNW1) ecosocialist (ODNW1) ecoterrorist (ODNW1) ecoteur (ODNW1) ecovillain (ODNW1) eco-tastrophe (ODNW1) eco-warriors (ODNW1)
1996	eco-firm (AS) ecological footprint (AS) ecoscaping (AS)
2000	eco-Gestalt therapist (AS) ecotoxicology (NOADE)
2005	ecomagination
2009	eco-business ecocar eco-cement Eco Domestic Project eco-efficiency eco-efficient ecofarm eco fund ecoimperialism ecological planning ecological sustainability

4. 再生可能な環境として地球の存続を目指す：green, greening

環境保護運動の象徴といわれている“green”のイメージが時代背景の中で種々の表現を生み出してきた経緯を解明する。

4-1. Green の語源と語義変化をもたらした要因

grass, plants, nature の表象である “green” のイメージが、生態系、自然環境から環境保護運動としての政治活動、経済活動の諸相に伸展して、複合語の “green” 語を生みだしてきた社会的変化を述べる。

“green” の語源は^(注8)、

green

— ORIGIN Old English *grēne* (adjective), *grēnian* (verb), of Germanic origin ; related to Dutch *groen*, German *grün*, also to GRASS and GROW.

英語 green の語源はドイツ語の *grün* で、名詞 grass (草) と動詞 grow (生育する、育つ) である。

語義は「草木、植物、草原」から、「都市の緑地、公園」へ発展する^(注9)。

green . . . green is an area of land covered with grass, especially in a town or in the middle of a village.

調査した green 語を 4 分野——「生態系」「経済」「環境」「政治」——に分類した Table 2. を参照しながら、環境との関連を分析する。

(1) ecological (生態系の分野)

語源の説明にある「草」「緑地」の生態系の観点から見る。

緑は人の心を和ませ、身体を癒す効果があるから、緑地帯を都市の中や周辺に作る。英国では1960年代にロンドンで公園作りや植樹が行われたが、理由は酸素を生み出すためで、“green lung” と名付けられた^(注10)。

1963年から1977年までの ecological の分野のリストの多くが当てはまる。green field, greenway, green lung, green belt である。1989年の green laner, greenroader はそれぞれ green lane を歩く人、散歩する人、green road をオートバイで走る人を指す。

(2) economical (経済の分野)

米国のドル紙幣 green-backs の連想、類推からお金に関する語彙が多いが、穀類を増産する green revolution に関しての、特に（当時の）EEC 域内での農業価格に言及する語彙が green currency, green pound である。

greening of America (1970年) は企業のハイテク化してメタリックになった職場環境を活性化

8. *The New Oxford Dictionary of English* (NODE). Oxford University Press. 1998.

9. *Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary*, 5th Ed. Thomson ELT. 2006.

10. Barnhart, Clarence L. & Steinmetz, Sol, eds. *Second Barnhart Dictionary of New English*. Clarence L. Barnhart Inc. 1980.

Table 2. “green” words by categories in chronological order

(Shinobu Sunaga: as of Oct. 14, 2010)

year	ecological	economical	environmental	political
1937	greenhouse effect (MWCD10, OEDS)			
1962	greenfield (site) (BN) green lung (B3) greenhouse effect (BN) greenhouse gas (B3)		greenhouse gas (B3)	
1963	green field (B2, B3)			
1966	greenway (B2,B3/parkland)			
1967		green power (B1, B3/money)		Grüne Aktion Zukunft (ODNW1)
				grüne Listen (ODNW1)
1968		green revolution (MWCD10/crops)		
1969		green revolution (B3/grains)		
1970	greenhouse effect (B1) green lung (B2/park)	green revolution (B1, BN/ cereals) greening of America (B1/corporate)		
1972				green, Green (BN/adj.) Greenpeace (B3) Green Panther (B2, B3)
1973				
1974		green pound (B3/ farm prices)	green ban (B2, B3 /protest)	
1977	green belt (B2, B3)	green currency (B2, BN /EEC farm prices)		Greenpeace (B2, BN)
1978			greens (Safire) *	green issues (Safire)
1979		green pound (B2/EEC farm prices)		
1982	greenhouse gas (B3)		environment-friendly (LG) environmentally friendly (BN)	German Greens success (BN)
1985				
1987		green consumer (AS)		
1988		green consumerism (AS)	green-friendly (AS)	greenery (LR2) GreenNet (AS/ peace, human rights, sustainability) green (AS/ become green) greenster (LR2, ODNW1)
1989	green laner (LR2/driving) greenroader (LR2/driving)	green audit (LR2/ survey) green consumerist (AS) green labelling (AS, LR2) green P.E.P. (B1) green strike (LR2/waste) green labelling (LR2)	“Greenhouse Effect” (WA) greenism (LR2/protection) green electricity (AS) greenhouse warming (ODNW1) green power (AS) greenwash (AS)	
1990		green tax (ODNW1) green sweater worker (BN)	greenwashing (AS) greenness (ODNW1) green adj., n., v. (ODNW1)	dark green (ODNW1) deep green (ODNW1) Greenie (ODNW1) Greenpeace (ODNW1)
1991		green shoots (ODNW2) Greenwire (AS/ news service)	The Greenhouse Effect (UA) * green roof (AS) greenwasher (AS)	
1992	green belt (BBC) greenhouse effect (BBC)	green audit (LR2) green revolution (BBC) green computing (AS) green (computer) workstation (AS/energy efficient computer) green computer (AS/energy-efficient)		Green Party (BBC/ German)
1994			greenwashery (AS)	
1995				green v. (NODE)
1998				Greens (COD10) *
1999	greenway (COD10, Amer.) green earth* greenhouse gas (COD10) terre verte (COD10)		greenhouse gas (COD10)	
2001				greenie (NOAD/ derogatory)
2003		green calculator (AS/computer prog.)		
2007		green (issues) adj. (EBED)		greening of local politics (CC) greening of transport policies (MEDAL)
2009	outgreen (TIME, Sept.21)			
2010	new green (TIME, Sept.13)	green plane (Newsweek, July 26) green beef (Newsweek, Oct. 25) greener burger (Newsweek, Oct. 25)		

するための取り組みを唱える運動となった。しかし、greening of ~ policies 等の表現は4-4を参照。

green consumer は 環境を悪化させる食材や食物や廃棄物を捨てないように努力する消費者、green consumerist はそのような消費者活動を研究する人や環境担当の行政官等を指す。

パッケージに配慮する green packaging や商品の安全性を公開するための green labelling が登場した。健康を損なわない食品、怪我やアレルギーを起こさない生活用品等の証明のための表示ラ

ベル、コンピューターの製品表示や使用上の注意の表示、自動車の環境基準に適合していることを示すラベル、等々を貼ることを green labelling という。eco-labelling ともいう。環境に悪影響を及ぼさない green computing, green computer workstation, green calculator (=green computer) の開発、軽量で省エネ、燃費のよい航空機 green plane の製造競争、eco-friendly な情報を発信するニュース局 greenwire が含まれる。

環境を破壊しない (not harming to environment ; environmentally-friendly) かどうかを判断するための調査を green audit という。

廃棄物の海上運送に反対した運輸組合のストライキ green strike が行なわれた。

大気汚染に取り組む clean car の生産をめざして hybrid car や electric car の開発が進められている。日本では通称「エコカー」という。航空機生産の分野では、軽量で経済的、自然や大気を汚さない green plane の開発競争が行われている^(注11)。“going green” (環境保護に配慮した企業活動をしている) 会社を eco-firm という。

また、英国株式市場で personal equity plan (個人の株式所有方式、P.E.P. は省略語) と呼ばれる株式投資方式が開始され、環境関連企業への投資は green P.E.P. と呼ばれた。

現在は、“Green is green.” が主流である。後ろの green は Green is good for business. の意味で、Clean is green. のように韻を踏んだ類似の表現が見られる。

(3) environmental (環境の分野)

environment-friendly, environmentally friendly に加えて green-friendly (1988) も登場した。

環境保護を支持する人、実践する人、活動家を単に “green” という。その考え方や活動は “greenism” である。

Greenhouse gas とそれがもたらす greenhouse effect 等の環境の研究や対策に関する語彙はここに入れたほか、ecological のカテゴリーにも配列した。

「環境にやさしいエネルギー開発」は、特に自然の力、風力や波力を利用した green electricity がふえている。

(4) political (政治の分野)

環境保護の理念を実践活動で示す活動家 greens の政治運動をする Green Party や地球自体の存続のために核兵器反対も合わせて実力行使も厭わない Greenpeace、環境関連の政策 green issues を political のカテゴリーに載せた。

Green は、圧倒的に環境の意味を持たせて政治の領域で使われるようになった^(注12)。

green, green- [compare recent editions of the college dictionaries and electronic edition of the *OED* in which the applications of the environmental sense are predominantly in the

11. “The Flying Prius — The race to build the green plane of the future” *Newsweek*, July 26, 2010.

12. “Among the New Words,” *American Speech* 83.2. (2008) American Dialect Society. 2008.

context of politics (e.g., *the Greens* and *Green Party* and *green terrorism* and *Green Panther*) rather than economics and wider applications in environmentalism]

green の語源 *grün* がドイツ語であることから、緑色と環境保護ロビーとの連想が1970年代当時の西ドイツの環境保護運動は、明らかに *Grüne Aktion Zukunft* (将来のグリーンキャンペーン) と *grüne Listen* (環境保護の立候補者のリスト) に遡る。英語でも green は、green belt の例のような田園趣味や自然への連想があった^(註13)。

Collins Cobuild Dictionary (2007) では、定義も例文も説明的である。

green . . . 3 ADJ **Green** issues and political movements relate to or are concerned with the protection of the environment. □ The power of the Green movement in Germany has made that country a leader in the drive to recycle more waste materials.

環境保護のためより多くの廃棄物の再利用を推進するため、ドイツは徹底した分別を実施している。

greening . . . The greening of a person or organization means that the person or organization is becoming more aware of environmental issues. [JOURNALISM] . . . *They can take the credit for the greening of local politics.*

Green Party (緑の党) は、1970年代 “the concern for the ecological stability of the planet and the quality of life in industrial societies” (惑星 (地球) の生態 (環境) の安定と産業社会の生活の質への懸念) から生まれた^(註14)。

1983年 European Community 当時の Bundestag (ドイツ議会) 選挙でドイツの緑の党員 (Die Grünen) ——上述のように *grüne Listen* に掲載された立候補者——が5%を超える27議席を確保したことで、一躍世界の耳目を集めた。最盛期に8.2%、46議席を獲得した。

諸国の政党も改名され、英国の Ecology Party は1986年 Green Party に、ニュージーランドの Values Party も Green Party に変わった。1989年のヨーロッパ議会選挙では、英国で緑の党が14.9%の得票をした。

動物保護活動で顕著な国際的な団体が Greenpeace で、“a militant environmentalist movement involved especially in protecting animals from whalers, trappers, and other hunters.”^(註15)

生物多様性保護のための活動として、イルカやクジラ等の希少種の保護から、ヒト、人類の存続を希求する目的の活動として、核実験と核物質運搬とそれによる放射能拡散に反対する活動まで、国際的に展開している。日本の捕鯨船を攻撃したのは Sea Shepard 号である。フランスの核実験

13. *Oxford Dictionary of New English* Vol. 1.

14. *Concise Oxford Dictionary of Politics*. 3rd Ed. (2009)

15. Barnhart, Clarence L., et al. loc. cit.

に反対して、Rainbow Warrior 号が南太平洋で繰り広げた極端な実力行使もその一例である。

「環境保護主義の人」と「環境保護主義の～活動家（集団）」を表す語は、green, Green, green consumer, Green consumerist, Green Panther, greenster, dark green, deep green, greenie がある。大文字で始まる“Green”は、緑の党員である。Green Panther は“Black Panther”と“Pink Panther”にならった語形成である。greenster は ecoster と同義の俗語で軽蔑的、greenie も俗語である。dark green, deep green は「環境保護の超活動家」の意味である。

ここまでみてくると、eco- と形容詞の green はほぼ同義で造語できることが分かる。

4-2. Green の語義と品詞転換

単語の green の語義、新語義（環境保護関連）をわかりやすくまとめた記述が、*The Oxford Dictionary of New Words* Vol. 1 (1991年) と *The Concise Oxford Dictionary Tenth Ed.* (1999年) に掲載されている。

前者には：

Adjective : supporting or concerned with the conservation of the environment, especially as a political issue ; environmentalist, ECOLOGICAL. Hence also (of a product, a process, etc.) not harmful to the environment ; environment-friendly.

Noun : A person who supports the Green Party or an environmentalist political cause.

Transitive verb : To make (people, a society, etc.) aware of ecological issues or able to act on ecological principles; to change the policies of (a party, a government, etc.) so as to minimize harm to the environment.

後者には：

green ● **adj** . . . 6 (usu. **Green**) concerned or supporting protection of environment as a political principle.

● **n.** 4 (usu. **Green**) a member or supporter of an environmentalist group or party.

green が動詞としても使われるようになった。*The New Oxford Dictionary of English* (NODE, 1998年) には、3種に分類されている。

▶ **verb** make or become green, in particular :

- [with obj.] make an urban or desert area) more verdant by planting or encouraging trees or other greenery : *they were greening China's semi-arid Yellow River delta.*
- [with obj.] make less harmful or more sensitive to the environment : *the importance of greening this industry.*
- [no obj.] become green in colour, through age or by becoming covered with plants : *the roof was greening with lichen.*

NODE に基づいて制作したアメリカ版の *The New Oxford American Dictionary* (NOAD, 2001年) では [with obj.] が [trans]、[no obj.] が [intrans] に置き換えられた。新語辞典では、[trans]、[intrans] の表記の方が多く見られる。

動詞 green からの動名詞 greening を用いた greening of America, greening of local politics, greening of transport policies など greening of ~ の表現がよく使われる。

動詞 green の派生語 outgreen が造語された^(注16)。

5. 地球温暖化と気候変動の懸念：carbon の造語力

さらに、環境保護は、地球を取り巻くオゾンの破壊と、気候変動 climate という地球環境の激変に世界的規模で立ち向かわなければならぬ “global-ness” の時代を迎えた^(注17)。

Greenhouse gases (GHGs) による greenhouse effect が global warming をもたらし、その結果 climate change が徐々に進行している。環境問題対策の一例が国連委託の気候変動の科学者の集まり IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change) である。

地球温暖化 global warming とその結果予想される生活環境の破壊と生物の死滅を防ぐために、先進国が工業化を急ぐ開発途上国を仲間に入れて炭酸ガスの管理を行う carbon cap を話し合い、解決を探る努力が、気候変動枠組条約の締約国による COP (Conference of Parties) においてなされている。

1992年の国連環境開発会議 (UNCED 通称「地球サミット」) で採択された「気候変動枠組条約」(UN Framework Convention on Climate Change, UNFCCC) の締約国により、温室効果ガス排出削減策等を協議する会議が、第1回会議 (COP1、ベルリン、1995年) 以来、毎年開催されている。COP (コップ) は、締約国会議 (Conference of the Parties) の略語 (頭字語) である。“Sustainable Development” (持続可能な開発) を採択した。

1998年の COP3で、先進各国に対して法的拘束力のある CO₂排出削減目標値 (carbon dioxide emissions を設定することで合意した「京都議定書」(Kyoto Protocol) が採択された。

1980年～2007年の国別の二酸化炭素ガス排出量の順位は、1位中国、2位米国、3位以下10位までが、ロシア、インド、日本、ドイツ、カナダ、英国、韓国、イランである。京都議定書に基づく二酸化炭素ガスの排出上限を守れない国は、排出枠に満たない国の排出量 carbon credit を買い取る「カーボン取引」を行っている。

carbon footprint (二酸化炭素ガス排出量) の上限 carbon cap が今年2010年にデンマークで開催された COP15でも合意に達しなかった。*

carbon は carbon dioxide emissions gas の短縮語で、carbon tax (1980), carbon charge (1990), carbon credit (1991), carbon offset (1991), neutral carbon (1992), carbon cap (1997), negative

16. *TIME*, September 21, 2010

17. Steve Yearly (2007) “Globalization and the Environment.” George Ritzer, ed. *The Blackwell Companion to Globalization*. (Blackwell Publishing) Chapter 11, pp. 239-245.

*12月1日にメキシコで開かれた COP16で、発展途上国が go green になるのを支援する基金 Green Fund の設立が合意されたのは、わずかな変化である。

carbon (1999), carbon footprint (2000), carbo (2007) が見られる^(注18)。

6. まとめ——環境保護に関する新語の系譜

1. 環境保護の思想と活動に関する当時の時事語、新語は environment, environmentalism, environmentally-friendly から ecology, ecological, eco- を経て、そして green へと展開している。
2. 地球の endangered species (絶滅種) を保護し、biodiversity (生物多様性) を維持しようと preservation-friendly な ecologist の研究は、生活環境と地球環境保護のため、経済活動や政治活動を “sustainable development” の方向へ先導している。その結果、多数の ecospeak (環境問題関連用語) が生まれた。
3. さらに草木、緑地、自然 を象徴する green が環境保護のキーワードとなって、environmentally-friendly, eco-friendly と同義の green 語が増え続けている。
4. 形容詞用法の environment-friendly, eco-friendly, green は、ほぼ同義である。
5. green は、形容詞、名詞、動詞という多岐の用法を持つため、造語力が旺盛である。例えば、green beef で greener burger を作るなど、発展する。また、Green Party や Greenpeace の短縮語 Green が「緑の黨員」、「環境活動家」の意味を持つ名詞となった。
6. 環境対策の団体や政府・国際機関の名称、施策や活動は長い語句のため、略語や短縮語が多く生まれた。
7. 環境問題への世界的関心を表す一例として、*Newsweek* 誌 (October 15, 2010) は “the 100 greenest companies in America” と “The 25 Greenest Companies in the World” の Green Rankings を前年に続けて発表した。世界一は IBM であった。

Sources :

1973 *A Dictionary of New English* : A Barnhart Dictionary (Longman) 略号 B1、以下同様

1980 *The Second Barnhart Dictionary of New English* (Clarence L. Barnhart Inc.) B2

1989 *The World Almanac and Book of Facts*, 1989. (World Almanac) WA

1990 *The Longman Register of New Words*. Vol. 2 (Longman Group UK Limited) LR2

1991 *The Oxford Dictionary of New Words — A popular guide to words in the news* (OUP) ODNW1

1991 *The Universal Almanac 1991* (Andrews & McMeel) UA

“The Environment” — ‘Major Events in the History of the Environment’ ;

“Greenhouse Effect”

1991 *Neologisms, New Words since 1960*. Jonathon Green, ed. (Bloomsbury Publishing) BN

1992 *BBC English Dictionary* (BBC English and HarperCollins Publishers Ltd.) BBC

1997 *The Oxford Dictionary of New Words*, 2nd Ed. (OUP) ODNW2

1998 *The New Oxford Dictionary of English* (OUP) NODE

18. *American Speech*. 82.2. (2007)

- 1999 *Concise Oxford Dictionary*, 10th Ed. (OUP) COD10
 1999 *Merriam Webster's Collegiate Dictionary*, 10th Ed. (Merriam-Webster, Inc.) MWCD10
 2001 *The New Oxford American Dictionary* (OUP) NOAD
 2006 *Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary*, 5th Ed. (Thomson ELT) CC
 2007 *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners*, 2nd Ed. (A & C Bleek Publications Ltd.) MED
 2007 *Longman Business English Dictionary*, 2nd Ed. (Pearson Education) LBED
 2007 *Shorter Oxford English Dictionary*, 6th Ed. (OUP) Vol A-M SOD

References:

- Glowka, Wayne, *et al.* eds. "Among the New Words". *American Speech* (1972~2008) American Dialect Society.
- The New York Times Almanac 2010* (2009) Panguin Books, Panguin Group (USA) Inc.
- Universal Almanac* (1991) "The Environment," 'Major Events in the History of the Environment', p. 531 ; 'Greenhouse Effect', pp. 532-535.
- Concise Oxford Dictionary of Politics*. 3rd Ed. (2009) OUP
- Yearly, Steve (2007) "Globalization and the Environment." George Ritzer, ed. *The Blackwell Companion to Globalization*. (Blackwell Publishing) Chapter 11, pp. 239-245.
- 須永紫乃生 (2000) 「新語が表す現代人の志向—— -friendly 語と -free 語の発展」『研究紀要』第33号。駒沢女子短期大学編。p. 109f.
- 須永紫乃生 (2007) 「英語の新語形成に見る『グローバリゼーション』」『地域文化研究』第10号。地域文化学会編。p. 15. 「表4. -friendly 語の発展」